

Языковая репрезентация концепта ВЕТЕР в поэзии Т. Шевченка

В статье исследуется концепт ВЕТЕР – один из доминирующих в поэтической картине мира Т. Шевченка. Для реализации данной цели служит концептуальный анализ – главный метод логического анализа языка, основанный на методиках дистрибутивного, контекстуального, компонентного, этимологического и архетипного анализов. Характеризуются пропозитивная информация, имеющая истинный, объективный характер и передающаяся знаками в прямых значениях. Анализируются использованные в творчестве поэта ассоциативные механизмы метафор, которые отражены в модели ментально-психонетичного комплекса ассоциативно-терминальным компонентом. Метафору рассматриваем, вслед за представителями когнитивной семантики Дж. Лакоффом и М. Джонсоном, как понимание одной концептуальной сферы в терминах другой. Исследуются разные типы метафор в поэзии Т. Шевченка: структурные, основой которых является один признак; диффузные, имеющие развернутый диффузный характер, их основой служат не один признак, а целые сценарии (ассоциативные ореолы), а также антропоморфные (для репрезентации своих ассоциаций поэт использует языковые знаки концепта ЧЕЛОВЕК). Описываются сравнения – мыслительная операция соединения двух предметов, явлений, ситуаций, признаков на основании их уподобления, установления аналогий между ними. Анализируются роль и место стихии ветра в видении и обозначении мира Т. Шевченком.

Ключевые слова: концепт, концептуальный анализ, метафора, антропоморфная метафора, сравнение, пропозиция, ассоциативно-метафорическая сфера, модус.

I. N. Lytvyn

Language representation of the concept wind in T. Shevchenko's poetry

The article deals with the concept WIND – one of the dominant concepts in T. Shevchenko's poetic world. To study this concept we apply conceptual analysis – the main method of the language logic analysis which is based on techniques of distributive, contextual, constituent and etymological analyses. In this article we characterize propositional information of the concept WIND, that has veritable, objective character and that is rendered by the signs of direct meaning. We analyze poet's associative techniques of metaphor, which are displayed by the associative-terminal component in the model of mental-psychonetic system. Metaphor is studied by us (according to the representatives of cognitive semantics G. Lakoff and M. Johnson) as an understanding of one conceptual sphere in the terms of another one. We research different types of metaphor, which are used by Shevchenko, representing wind: structural, which are based on one feature; diffusive, which are based on the scripts; humaniform (for the representation of his associations the poet uses language signs of the concept HUMAN). We also describe simile – a figure of speech which is used to make a direct comparison of two objects, phenomena, situations, features on the basis of their assimilation, finding analogy between them. We use to analyze the role and the place of the element wind in T. Shevchenko's poetic world.

Key words: concept, conceptual analysis, metaphor, diffusive metaphor, simile, proposition, associative-metaphoric scheme, modus.

УДК 811.81'42:070

О. І. П'єсцук

ПОЯВА МЕТАФОРИ ПОЛІТИКИ ЯК КУХНІ ТА ЇЖІ В ПОЛІТИЧНОМУ ДИСКУРСІ «ВИБОРИ 2010 – 2012 РР. В УКРАЇНІ»

Статтю присвячено дослідженню особливостей реалізації метафоричної динаміки в англомовному електронному політичному дискурсі «Вибори 2010 – 2012 рр. в Україні» на прикладі метафоричної репрезентації політики як кухні та їжі. Динаміка метафори розглянуто як зміну метафоричного простору тексту під впливом екстралінгвальних чинників, зумовлених специфікою політичної сфери спілкування. Метафоричну динаміку досліджено за допомогою пропозиційного та метафоричного моделювання, а також контекстуально-інтерпретаційного та компонентного аналізу. Серед типів динаміки метафори виокремлено та детально проаналізовано появу нових донорських доменів КУХНЯ та ЇЖА в текстах англомовних електронних політичних статей, присвячених виборам в Україні 2012 року. Нові донорські домени КУХНЯ та ЇЖА запозичують

метафоричні знаки до реципієнтного домену ПОЛІТИКА. У статті також встановлено когнітивне підґрунтя творення метафор та з'ясовано екстралінгвальні чинники, які впливають на зміни метафоричних моделей в англомовних електронних текстах з тематики президентських виборів 2010 р. та парламентських виборів 2012 р. в Україні.

Ключові слова: електронний політичний дискурс, метафора, динаміка метафори, поява нових доменів, донорський домен, реципієнтний домен, лексема, терм, пропозиційна структура, предикат, об'єкт, каузат, трансгресив, результатив, рівень кількості.

Постановка проблеми. Нагальною проблемою сучасної лінгвістики є дослідження метафори в різних сферах функціонування, зокрема й у політичному дискурсі. Метафоричність сучасного політичного дискурсу є цілком природною, оскільки когнітивна сила метафори робить її одночасно елементом мислення в процесі пошуку політиками виходу із проблемних ситуацій та інструментом впливу на громадську свідомість [3; 14]. Більша частина метафор пов'язана з осмисленням політичної реальності. Зокрема, у метафорах знаходять відображення події міжнародних відносин, війни, соціально-економічних питань, політичних дебатів, де уникнути метафоричного мислення неможливо [11; 12]. Аналіз політичної метафори є ключем до інтерпретації і можливого подальшого передбачення соціально-політичних тенденцій у суспільстві [8, с. 315], оскільки будь-які зміни в політичних процесах знаходять вираження в змінах політичних метафор, що стає основою динаміки метафор у політичному дискурсі.

Аналіз останніх досліджень і публікацій. Сучасні вітчизняні та зарубіжні лінгвістичні праці переважно зосереджені на когнітивних дослідженнях метафори як основної операції свідомості (Н. Д. Арутюнова, Ю. Н. Караулов, О. С. Кубрякова, Дж. Лакофф, Дж. Радден, К. В. Рахіліна, Д. Рітчі та ін.). В останні роки особливого поширення набувають дослідження метафори в сфері політичної комунікації. Зокрема, особливості та функції метафори в політичних текстах розглянуто в наукових роботах Дж. Лакоффа, М. Джонсона, В. Кеннеді, І. М. Кобозевої, А. М. Баранова, А. Мусолффа, Й. Цинкена, Л. М. Синельникової та ін. Проте динамічний характер метафори, її здатність змінюватися під впливом різноманітних чинників розглянуто лише в поодиноких роботах зарубіжних дослідників: Т. Андерссона та Р. Маслена. Аналіз особливостей динаміки метафори в мові української поезії здійснено в працях Л. В. Кравець. Проте типи динаміки концептуальної метафори в сучасному англомовному електронному політичному дискурсі, присвяченому темі виборів в Україні 2010 та 2012 років в аспекті когнітивного моделювання ще не були предметом дослідження, що й зумовлює новизну здійсненого нами дослідження, актуальність якого визначена загальним спрямуванням сучасного мовознавства на вивчення проекції мовних процесів в онтологію й когніцію етнічної свідомості.

Метою статті є дослідження появи нових донорських доменів КУХНЯ та ЇЖА як типу динаміки метафори в англомовному електронному дискурсі «Вибори 2010 – 2012 в Україні». До **завдань** статті належать: характеристика появи нових донорських доменів на основі мовного матеріалу, представленого в англомовних електронних ЗМІ та встановлення механізмів і чинників цього процесу.

Виклад основного матеріалу дослідження. Політичний дискурс є сукупністю тематично співвіднесених текстів, узятих під кутом зору екстралінгвістичних, прагматичних, соціокультурних, психологічних та інших чинників, що забезпечують їхнє спрямування на реценцію адресата [2; 5; 9]. Електронний дискурс як різновид політичного, що функціонує в електронному мас-медійному просторі, існує у вигляді розгалуженої системи медіатекстів про політику, об'єднаних спільністю соціального завдання [1]. У нашому дослідженні електронний політичний дискурс розглянуто як представлену в електронному вигляді сукупність текстів, організовану гіпертекстовим способом й орієнтовану у сферу політики з метою конструювання політичної реальності.

Однією зі сфер політичної реальності є виборчі процеси, які зазвичай перебувають у фокусі підвищеної уваги ЗМІ. Передвиборчі події в Україні привертають неабиякий інтерес

англомовних ЗМІ, зокрема електронних. Матеріал нашого дослідження становили 550 англомовних електронних статей, присвячених темі виборів 2010 та 2012 рр. в Україні. Репрезентація подій українського політикуму в англомовних електронних газетах має свою специфіку, зумовлену характерними рисами електронного політичного дискурсу, серед яких важливе місце займає метафоричність, яка уможливорює розкриття сутності суспільно-політичних явищ і процесів [3; 4].

Метафора як найпродуктивніший креативний засіб збагачення мови, що виявляється у використанні знаків однієї концептуальної сфери на позначення іншої [7, с. 388; 12, с. 204], є динамічним явищем, що має когнітивне підґрунтя й зазнає впливу екстралінгвальних чинників. Динаміка метафори в політичному дискурсі – це зміна метафоричного простору тексту, що виявляється в появі нових донорських доменів, розширенні видового спектру домену, звуженні або згасанні наявних донорських доменів, а також розростанні метафори в межах одного домену під впливом екстралінгвальних чинників, зумовлених специфікою політичної сфери спілкування.

З метою дослідження метафоричної динаміки в англомовних електронних ЗМІ, які втілюють політичний дискурс «Вибори 2010–2012 рр. в Україні», використана комплексна методика сучасної лінгвістики.

Основними **методами** дослідження є метафоричне моделювання для детермінації підґрунтя інтеграції донорських та реципієнтних доменів і пропозиційне моделювання для встановлення пропозиційної структури реципієнтного домену ПОЛІТИКА. Ядром такої структури є предикат як судження, що виражає зміст події: процесу, стану, відношення, ознаки, притаманних певному суб'єкту [7, с. 585], та суб'єкт як мисленнєвий аналог носія предикативних процесів, станів, відношень у певній події, ситуації [7, с. 706]. Серед термів пропозиції релевантними для нашого дослідження є такі: об'єкт як мисленнєвий аналог істоти чи неістоти, на які спрямовано дію або каузативний вплив, у структурі пропозиції [6, с. 137], фінітив як мисленнєвий аналог мети, призначення дії у структурі пропозиції [7, 508], каузат як об'єкт спонукування [7, с. 225], трансгресив як мисленнєвий аналог результату каузації перетворення у структурі пропозиції [7, с. 747]. З термами пропозиції корелює також рівень кількості, що втілює квантитативні характеристики.

Задля комплексного дослідження метафоричної динаміки використано також контекстно-інтерпретаційний метод для аналізу текстових фрагментів, що містять метафоричні лексеми, та компонентний аналіз, що дає змогу з'ясувати пряме значення досліджуваних лексичних одиниць та простежити набуття ними нових метафоричних значень у процесі запозичення з донорських доменів КУХНЯ та ЇЖА до реципієнтного домену ПОЛІТИКА.

Серед типів метафоричної динаміки, наявних в електронному політичному дискурсі «Вибори 2010 – 2012 рр. в Україні», розглянемо появу нових донорських доменів на прикладі метафоричної репрезентації політики як кухні та їжі. Поява нових доменів втілюється в залученні до текстів англомовних електронних політичних статей нових донорських доменів, що зумовлює появу нових метафоричних знаків.

Так, під час передвиборчої кампанії 2012 року задіяно нову метафоричну репрезентацію політики як кухні. Хоча донорський домен КУХНЯ є багатоаспектним, з нього до реципієнтного домену ПОЛІТИКА залучено метафоричні знаки на позначення лише процесу обробки та приготування продуктів харчування, аналогізованого з діяльністю політиків, внутрішньо- та зовнішньополітичними відносинами країни.

Зокрема, знищення корупції порівнюється до «її подрібнення». У домені КУХНЯ продукти харчування подрібнюють на маленькі шматочки для зручного вживання в їжу, а в домені ПОЛІТИКА подрібнення корупції позначає її знищення. Дієслово *to triturate*, що в прямому значенні позначає *“to grind to a fine powder”* [13], запозичене з донорського домену КУХНЯ до політичної сфери, отримує нове метафоричне значення *“to get rid of drawbacks”* і є відповідником каузативного предиката в пропозиційній структурі домену ПОЛІТИКА, що

спрямований на об'єкт, виражений іменником *corruption*: *He will triturate Ukraine's pervasive and suffocating corruption* (21.10.2012, the BBC).

Географічне положення України, яка розташована між Росією та ЄС, набуває уподібнення до начинки у сандвічі, затиснутої з двох боків шматками хліба. Таке положення є стратегічним для зовнішньо- та внутрішньополітичного стану в країні, що зазнає впливу з боку Заходу та Сходу. Лексема *sandwiched*, яку використовують у реципієнтному домені ПОЛІТИКА в метафоричному значенні “*to be geographically located between two other countries*”, слугує для представлення терму каузата такого впливу в пропозиційній структурі домену ПОЛІТИКА: *Ukraine, a strategically crucial gas-transit country sandwiched between Russia and the European Union* (8.10.2012, the Daily Telegraph).

В англomовних електронних ЗМІ відображено протиставлення політичної та економічної діяльності, що у пропозиційній структурі є опозитивом домену ПОЛІТИКА. Українці цікавляться обговоренням внутрішньоекономічних подій, представлених як «кухонні справи», на відміну від зовнішньополітичних питань, якими перш за все зайняті політики. Фразеологізм *kitchen sink issues* відповідає соціальному об'єктові: *Ukrainian voters are likely to be more interested in kitchen sink issues – how to stop the country's economy from collapsing and how to pay for Russian gas* (8.09.2012, the EU Observer).

У представленні зовнішньополітичних відносин між Росією та Україною залучена аналогія підсолодження їжі / напоїв та покращення умов міжнародних договорів. У домені КУХНЯ підсолоджування як процес, що передбачає додавання цукру, виражений дієсловом *to sweeten*, відповідає у структурі пропозиції предикату дії з імплікованим об'єктом, перетворюючись у домені ПОЛІТИКА на каузативний предикат. Зближення двох доменів відбувається на основі оцінки смакових відчуттів людини, зокрема солодкого як позитивного. У міжнародних відносинах Росія може покращити умови газового договору для України, «підсолодивши» їх у разі отримання поступок з боку України: *The Kremlin has hinted that it may sweeten the gas deal if Ukraine joins a Putin-brokered alliance* (26.08.2012, the Yahoo News).

Процес приготування їжі як політичний процес безпосередньо корелює зі смаковими особливостями приготованої у його результаті їжі, її зберіганням та споживанням, що приводить до зв'язку між доменом КУХНЯ та ЇЖА.

При інтеграції донорського домену ЇЖА та реципієнтного домену ПОЛІТИКА з'являється метафора політичного процесу як процесу споживання їжі, яка має специфічний присмак.

У текстах англomовних електронних ЗМІ побутує й негативна оцінка смакових відчуттів людини – їжа є кислою. Проведена аналогія між зіпсованими продуктами харчування, які прокисли та погіршеними відносинами з Росією через невирішений газовий конфлікт. Дієслово *to sour*, що в прямому значенні позначає процес погіршення смаку продуктів – “*to make or become sour*” [13], у процесі запозичення до сфери політики отримує метафоричне значення *to make or become unpleasant, acrimonious, or difficult* та відповідає предикату дії в пропозиційній структурі домену ПОЛІТИКА: *Tymoshenko was a pawn in a western geopolitical game designed to discredit Russia as an energy supplier, to sour relations between Ukraine and Russia* (18.07.2012, the Guardian) та трансгресиву як результату каузації перетворення – ідеали Помаранчевої революції набули прокислого смаку, оскільки є віддаленими в часі та забутими для реалізації: *Ukraine's Orange Revolution soured* (27.08.2012, the Daily Telegraph).

Зіпсована прокисла їжа домену ЇЖА, що залишає поганий присмак, запозичена в домен ПОЛІТИКА для аналогії з електоральними махінаціями під час передвиборчої кампанії, що залишають поганий присмак у роті електорату. Метафора *put a bad taste in people's mouths* відповідає результативу дії в пропозиційній структурі домену ПОЛІТИКА: *These kinds of election dirty tricks put a bad taste in people's mouths* (3.11.2012, the Voice of America).

Негативні смакові відчуття переносяться на проведення передвиборчої кампанії та стан країни, якими невдоволені громадяни. Лексема *to be fed up* відповідає у пропозиції домену

ПОЛІТИКА предикату стану. Українці вже ситі по горло обіцянками попередніх лідерів країни: *Ukrainians are fed up with shambolic Orange leadership* (27.08.2012, the Wall Street Journal) та корупцією в державі: *They were fed up with corruption* (28.10.2012, the New York Times); *A country quickly getting fed up with widespread corruption* (25.10.2012, the Huffington Post); *People are just fed up and they want to go in a different direction* (15.08.2012, the USA Today). Цей факт призводить до появи нової хвилі невдоволення виборців, що «закипіла» в країні. Дієслово *to brew* корелює з предикатом інтенсифікації в пропозиційній структурі домену ПОЛІТИКА: *A new wave of anger has been brewing in the country* (12.08.2012, the Guardian).

Лідери ЄС, проводячи щодо майбутніх асоційованих членів альянсу політику батога та пряника, збираються «нагородити Україну пряниками». Дієслово *to reward* та іменник *carrots* слугують для репрезентації предиката дії та фінітива в пропозиційній структурі домену ПОЛІТИКА: *There is a good chance that EU leaders might be more willing to reward Ukraine with some carrots* (25.10.2012, the EU Observer); *One might say there are not enough carrots rewarded to give Ukraine the necessary incentive to carry out this work given that most of the work will fall to Kyiv and perhaps they may have to make more concessions that they would like in order to finalize the Association Agreement and Deep and Comprehensive Free Trade Area* (28.09.2012, the Epoch Times); *The carrot approach is not working. What EU should do is to foster the western ideas of democracy, equality, and rule of law in the young and middle-age Ukrainians, through the demonstration of policies' benefits to the society* (30.10.2012, the Irish Times).

У “The Oxford English Dictionary” слово *a carrot* має чотири значення, з яких необхідне в цьому контексті значення «політика пряника» є четвертим:

1) a tapering orange-coloured root eaten as a vegetable;

4) an offer of something enticing as a means of persuasion (often contrasted with the threat of something punitive or unwelcome) [13].

“The Encyclopedia Britannica” визначає політику кнута та пряника – *carrot and stick politics* – як *a term that refers to a policy of offering a combination of rewards and punishment to induce behavior. The idiom is used in the field of International Relations to describe the realist concept of hard power. The carrot can stand for tax cuts or other benefits, the stick can stand for the use of (psychological) violence and threats by the government* [10]. Лідери ЄС вирішують використати винятково політику заохочення без залучення каральних методів, оскільки неодноразово підкреслювали можливість остаточно втратити Україну у разі виникнення подальших конфліктних ситуацій.

Окрім зовнішньополітичних відносин, знаки домену ЇЖА використано й на представлення внутрішньополітичної діяльності країни, зокрема парламентських виборів. Голоси виборців та місця в парламенті асоційовано з пирогом, шматки якого політики намагаються перехопити один в одного. Фрази *to pick their slice of the voters' cake* та *to get a slice of the new government's pie* відповідає предикату дії та об'єкту у пропозиційній структурі: *He will work to pick up their slice of the voters' cake* (19.10.2012, the Atlantic Council). *This could be the beginning of a new political formation, especially because the political parties are likely to regroup in order to get a slice of the new government's pie* (14.10.2012, the Financial Times). Відповідно до результатів виборів відрив у відсотках голосів виборців між Партією регіонів та іншими політичними силами є невеликим, що призводить до отримання партією невеликої за переважанням більшості в парламенті, асоційованої з тонкою вафлею. Прикметник *wafer-thin* є показником рівня кількості в пропозиційній структурі домену ПОЛІТИКА: *The Regions Party of President Viktor Yanukovich appears set to have a wafer-thin majority in parliament after the elections* (5.11.2012, the AFP).

Висновки та перспективи подальших досліджень. Дослідження динаміки метафоричної репрезентації політики як кухні та їжі в англomовному електронному дискурсі «Вибори 2010 – 2012 рр. в Україні» продемонструвало безпосередній зв'язок мовних позначень з екстралінгвальними чинниками. Зокрема, поява нових метафор в англomовних електронних ЗМІ 2012 року, яких не використовували в представленні передвиборчих подій

2010 року, зумовлена проведенням передвиборчої кампанії та майбутньою діяльністю політиків, стратегічним геополітичним положенням країни, внутрішньоекономічними та політичними процесами, а також зовнішньополітичними відносинами та міжнародними договорами. **Перспективу** подальших досліджень убачаємо в докладному описі особливостей появи інших донорських доменів в англomовних електронних політичних текстах.

Список використаної літератури

1. Алещанова И. В. Газетный текст как разновидность массово-информационного дискурса / И. В. Алещанова // Языковая личность : проблемы институционального и персонального дискурса. – Волгоград : Перемена, 2000. – С. 131 – 139.
2. Арутюнова Н. Д. Метафора и дискурс // Теория метафоры / под общ. ред. Н. Д. Арутюновой и М. А. Журиной. – М. : Прогресс, 1990. – С. 5 – 32.
3. Баранов А. Н. Введение в прикладную лингвистику / А. Н. Баранов. – М. : Эдиториал УРСС, 2001. – 360 с.
4. Кобозева В. М. Лингвопрагматический аспект анализа языка СМИ // Язык СМИ как объект междисциплинарного исследования: Уч. пос. / Отв. Ред. М. Н. Володина. – М. : Изд-во МГУ, 2003. – С. 100-115.
5. Михалева О. Л. Политический дискурс : Специфика манипулятивного воздействия / О. Л. Михалева. – М. : Либроком, 2008. – 256 с.
6. Селиванова Е. А. Когнитивная ономазиология / Е. А. Селиванова. – К. : Фитосоциоцентр, 2000. – 248 с.
7. Селіванова О. О. Лінгвістична енциклопедія / О. О. Селіванова. – Полтава : Довкілля-К, 2010. – 844 с.
8. Anderson, R. D. Metaphors of Dictatorship and Democracy : Change in the Russian Political Lexicon and the Transformation of Russian Politics / R. D. Anderson // Slavic Review. – Vol. 60. – № 2. – 2001. – P. 312 – 335.
9. Campbell, K. Inaugurating the Presidency / K. Campbell // Form, Genre and the Study of Political Discourse. Columbia : Univ. of S. Car. Press, 1986. – P. 205 – 216.
10. Encyclopedia Britannica [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <http://www.britannica.com/>
11. Lakoff, G. Metaphor and war : The metaphor system used to justify War in the Gulf / G. Lakoff // Engulfed in War: Just War and the Persian Gulf. – Honolulu, Hawaii, 1991. – P. 99 – 111.
12. Lakoff, G. The Contemporary Theory of Metaphor / G. Lakoff // Metaphor and Thought. / ed. A. Ortony. – Cambridge : Cambridge University Press, 1993. – 251 p.
13. Oxford Dictionaries [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <http://oxforddictionaries.com/>
14. Teichmann, C. Sprachliche Ambiguität als politisches Problem / C. Teichmann // Sprache im Konflikt. Zur Rolle der Sprache in sozialen, politischen und militärischen Auseinandersetzungen. – Berlin, New York : Walter de Gruyter, 1995. – S. 305 – 324.

Одержано редакцією 20.12.13

Прийнято до публікації 24.12.13

А. И. Пьецух

Появление метафоры политики как кухни и пищи в политическом дискурсе «Выборы 2010–2012 гг. в Украине»

Статья посвящена исследованию особенностей метафорической динамики в англоязычном электронном политическом дискурсе «Выборы 2010–2012 гг. в Украине» на примере метафорической репрезентации политики как кухни и еды. Динамика метафоры рассмотрена как изменение метафорического пространства текста под влиянием экстралингвальных факторов, обусловленных спецификой политической сферы общения. Динамику метафоры исследовано с помощью пропозиционального и метафорического моделирования, а также контекстуально-интерпретационного и компонентного анализа. Среди типов динамики метафоры выделено и детально рассмотрено появление новых донорских доменов КУХНЯ и ЕДА в текстах англоязычных электронных СМИ, посвященных теме парламентских выборов в Украине 2012 года. Новые

донорские домены поставляют метафорические знаки в реципиентный домен ПОЛИТИКА. В статье также установлена когнитивная основа формирования метафорических моделей и определены экстралингвальные факторы, влияющие на изменения метафорических моделей в англоязычных электронных текстах по тематике президентских выборов 2010 г. и парламентских выборов 2012 г. в Украине.

Ключевые слова: электронный политический дискурс, метафора, динамика метафоры, появление новых доменов, донорский домен, реципиентный домен, лексема, терм, пропозициональная структура, предикат, объект, каузал, трансгрессив, результатив, уровень количества.

O. I. Pjetsukh

The appearing of politics as kitchen and food metaphor in the political discourse “Elections 2010 – 2012 in Ukraine”

This article focuses on the peculiarities of metaphoric dynamics realization in the English electronic political discourse “Elections 2010 – 2012 in Ukraine” based on the metaphoric representation of politics as kitchen and food. It considers the dynamics of metaphor as a change of texts’ metaphoric representation under the influence of extralinguistic factors specified by the political sphere of communication. Here the dynamics of metaphor is studied with the help of propositional and metaphoric modeling, as well as contextual-interpretational and componential analysis. The propositional modeling aims to define the structure of propositions in the donor domains KITCHEN and FOOD as well as in the recipient domain POLITICS. The metaphoric modeling helps to explain the mechanism of donor and recipient domains’ integration. The appearing of new donor domains KITCHEN and FOOD is in the focus of close attention. This type of metaphoric dynamics results in the usage of new donor domains affecting the involvement of new metaphoric signs. These donor domains provide the recipient domain POLITICS with language signs that form the basis of metaphors. The article also determines cognitive background and extralinguistic factors influencing the changes of metaphoric models in the English electronic texts. Such texts represent the events and phenomena of the 2010 presidential elections and 2012 parliamentary elections in Ukraine.

Key words: electronic political discourse, metaphor, dynamics of metaphor, appearing of new donor domains, source domain, target domain, lexeme, term, propositional structure, predicate, object, transgressive, resultative, the level of quantity.